

# 泗水臺灣學校簡訊

Surabaya Taipei School Weekly Bulletin



…… 親師之間的橋樑，讓我們共同許孩子一個美好的未來……

學校網頁 Website Sekolah: <http://www.surabayataipeischool.org>

學校電話 No telp sekolah: 031-7421217

0170 期 2015 年 10 月 30 日 出版

- 一、 10 月 29 日-11 月 1 日(星期四-星期日)學校在 Grand City Exhibition Hall 舉辦教育展。歡迎家長及貴賓蒞臨。  
Tanggal 29 Oktober - 1 November 2015 (Kamis-Minggu) diadakan pameran pendidikan di Grand City Exhibition Hall.
- 二、 下周二(11 月 3 日)早上第 2-4 節舉辦 G9 國文、英文、數學能力檢測，考試範圍為 1-4 冊。請家長督促學生在家複習功課，全班前 2 名同學會頒發獎品及獎狀。  
Tanggal 3 November 2015 (Selasa) jam pelajaran ke 2 sampai 4 diadakan Tes kemampuan siswa G9 (pelajaran Mandarin, Matematika, Inggris). Bahan tes dari buku SMP kelas 1 dan 2. Diharapkan orang tua murid mengingatkan anak untuk mempersiapkan tes dengan baik. Bagi juara 1 dan 2 akan mendapatkan penghargaan dan hadiah.
- 三、 下周二(11 月 3 日)將舉辦一年級注音符號闖關評量，11 月 9 日及 16 日分別舉辦各年級的查字典和字音字形比賽，各班級報名同學，請家長們在家多加重視和指導。  
Tanggal 3 November (Selasa) akan diadakan tes Chinese Fonetik khusus untuk siswa G1. Tanggal 9 & 16 November akan diadakan lomba mencari kata dalam kamus dan lomba Zi Yin Zi Xing (mengeja Mandarin). Bagi siswa yang telah mendaftar lomba harap mempersiapkan dengan baik.
- 四、 本學期行事訂於 11 月 6 日(星期五)下午至 8 日上午(星期日)舉辦四個半天的中學部科學營，課程以物理、化學領域的科學實驗為主，由三位台灣的高中理化老師擔任教學。這項營隊視為正式課程，全體中學部學生均須參加，全部課程免費實驗材料由學校免費提供，請各位家長不要安排其它家庭活動。  
Tanggal 6 -8 November 2015 (Jumat siang, Sabtu pagi dan siang, Minggu pagi) diadakan eksperimen ilmiah pelajaran Fisika dan Kimia. Siswa SMP-SMA diwajibkan mengikuti kegiatan ini. Kegiatan ini termasuk pelajaran dalam kurikulum sekolah dan dibimbing oleh 3 guru SMA pelajaran Fisika dan Kimia dari Taiwan. Kegiatan ini tidak dipungut biaya dan bahan eksperimen disiapkan oleh pihak sekolah. Diharapkan siswa tidak merencanakan kegiatan lain pada hari tersebut.
- 五、 依校規規定學生不可在早自習或正課時間使用手機，請儘量不要讓孩子帶手機到校，如有需要帶手機的同學違規使用時將依校規處罰。  
Siswa tidak diperbolehkan menggunakan HP saat pelajaran pagi atau jam pelajaran berlangsung, diharapkan orang tua tidak perlu membawakan siswa HP ke sekolah, bagi

siswa yang melanggar peraturan menggunakan HP saat pelajaran akan dikenakan sanksi.

- 六、本校有廚房供應學生午餐，請各位家長儘量幫孩子準備便當，或訂購學校的午餐。如要訂購外面的餐盒，請確認餐盒品質與送餐效率，以求學生能準時享用午餐，且不影响學生的衛生安全與健康。

Pihak sekolah juga menyediakan makan siang di sekolah, diharapkan orang tua dapat menyiapkan sendiri makan siang untuk siswa atau mengikuti makan siang sekolah, jika memesan makanan dari luar, harap memperhatikan kesehatan siswa agar tetap terjaga dan pesanan dapat datang tepat waktu di sekolah.

- 七、本校有固定的制服和體育服可以穿著，請家長們依照各班級規定的服裝穿著整齊，以免被登記服裝儀容不整。

Siswa wajib memakai pakaian seragam atau pakaian olahraga yang telah ditentukan oleh pihak sekolah, diharapkan kerjasama orang tua untuk mengingatkan siswa mengikuti peraturan kelas masing-masing, bagi siswa yang melanggar akan dikenakan sanksi.

- 八、泗水台灣學校 104 學年度上學期第一次段考成績優異獎名單

Daftar nama siswa yang mendapatkan hasil ujian terbaik di ujian catur wulan I:

G2A: 許振峰 Ethan Eason Hermawan、郭弈捷 Jason、施樂謙 Vincent Sze、張凱琰 Kenneth Hardi、羅孝芬 Princessa Heaven Chloe Adiputra、王裕凱 Farrel Link Santoso、洪翊婷 Hong Yi Ting、李美花 Jollin Angelin Mulia

G2B: 劉宥瑩 Jessica Liu、楊蕙蓉 Annette Isabelle Suwignjo、江宣慧 Diorra Inka Soedomo、薛曉芯 Jessica Widjaya、魏守良 Chievo Cavalli Wihardjo

G3A: 王慧湘 Celine Kiana Johan、林建利 Calvin Kenneth Wibowo、楊晶虹 Finn Alessa Yolwans

G3B: 朱佳燕 Jessica Ariella Tju、黃凱賢 Steven Warren Setioyuwono、朱漢生 Hanson Wijaya

G4 : 王柏諭 Wang Bo Yu、吳佳夏 Clarissa Mae Prajogo、張凱琳 Jocelyn Kartoyo

G5 : 謝沛瑩 Hsieh Pei Ying、林宏恩 Raymond Sean Halim、彭嘉盈 Sharon Phang

G6 : 林性訓 Anthony Halim、魏溫玲 Celine Tachelle、馬容珉 Cleony Mahendra

- 九、賀本校參加 SNA 華文才藝大賽，歌唱比賽 G1B 馬資財進入決賽；小故事寫作比賽：G9 黃昱祥榮獲第八名；說故事比賽：G2A 洪翊婷榮獲第二名、G6 沈光耀榮獲第四名、G4 吳瑛琦榮獲第 5 名、G4 張凱琳榮獲第八名，感謝華文組及各導師指導。

Selamat kepada siswa yang telah mengikuti lomba di sekolah SNA dan mendapatkan prestasi yang sangat baik. Lomba menyanyi siswa G1B Matthew Jayden masuk ke babak final. Lomba Mini Story Writing siswa G9 Huang Yu Shiang mendapatkan juara 8. Lomba Story Telling: siswa G2A Hong Yi Ting mendapatkan juara 2, siswa G6 Matthew Soesilo mendapatkan juara 4, siswa G4 Angela Beatrice Gondowahyudi mendapatkan juara 5, siswa G4 Joselyn Kartoyo mendapatkan juara 8. Terima kasih kepada wali kelas dan guru pembimbing yang telah membimbing siswa.